

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Retrato de un príncipe inglés]

E. de B.

Felipe de Edimburgo fue el aristócrata apátrida que renunció a su historia y su apellido para consolidar la Casa de los Windsor. El príncipe irreverente y bocazas que irritó con sus salidas de tono a la izquierda política y mediática británica. El modelo de una elegancia masculina de tejidos exquisitos y corte clásico que lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres. Traje oscuro mil rayas en tono azul o rojo. Nunca blanco, como los ingleses de élite educados en Eton u Oxford.

¿Demasiados puntos?

(R. de M.: “El Reino Unido llora...”. *El País*, 10.04.21, 2).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos sustituir los cuatro signos del punto y seguido, además de añadir dos comas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Felipe de Edimburgo fue el aristócrata apátrida que renunció a su historia y su apellido para consolidar la Casa de los Windsor. El príncipe irreverente y bocazas que irritó con sus salidas de tono a la izquierda política y mediática británica. El modelo de una elegancia masculina de tejidos exquisitos y corte clásico que lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres. Traje oscuro mil rayas en tono azul o rojo. Nunca blanco, como los ingleses de élite educados en Eton u Oxford.

Felipe de Edimburgo fue el aristócrata apátrida que renunció a su historia y su apellido para consolidar la Casa de los Windsor[;] el príncipe irreverente y bocazas que irritó[,] con sus salidas de tono[,] a la izquierda política y mediática británica[;] el modelo de una elegancia masculina de tejidos exquisitos y corte clásico que lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres[:] traje oscuro mil rayas en tono azul o rojo[,] nunca blanco, como los ingleses de élite educados en Eton u Oxford.

1) Sustituimos dos signos del punto en la enumeración por sendos signos del punto y coma. Reproducimos ambas versiones:

Felipe de Edimburgo fue el aristócrata apátrida que renunció a su historia y su apellido para consolidar la Casa de los Windsor. **El** príncipe irreverente y bocazas que irritó con sus salidas de tono a la izquierda política y mediática británica. **El** modelo de una elegancia masculina de tejidos exquisitos y corte clásico que lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres.

Felipe de Edimburgo **fue el** aristócrata apátrida que renunció a su historia y su apellido para consolidar la Casa de los Windsor[;] **el** príncipe irreverente y bocazas que irritó, con sus salidas de tono, a la izquierda política y mediática británica[;] **el** modelo de una elegancia masculina de tejidos exquisitos y corte clásico que lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351).

En nuestro texto, el primer elemento enumerado carece de puntuación interna; sin embargo, según la normativa, el punto y coma “debe mantenerse, aunque alguno de los miembros de la coordinación [o enumeración] no incluya comas o sea breve” (*Ortografía...* 2010: 352-353).

Examinemos la enumeración:

Fue

el aristócrata apátrida que renunció a su historia y su apellido para consolidar la Casa de los Windsor[;]

el príncipe irreverente y bocazas que irritó, con sus salidas de tono, a la izquierda política y mediática británica[;]

el modelo de una elegancia masculina de tejidos exquisitos y corte clásico que lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres: traje oscuro mil rayas en tono azul o rojo, nunca blanco, como los ingleses de élite educados en Eton u Oxford.

2) Aislamos, entre comas, el inciso (complemento circunstancial de instrumento *con sus salidas de tono*) que se interpone entre el verbo y su complemento directo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Felipe de Edimburgo fue [...] el príncipe irreverente y bocazas que irritó con sus salidas de tono a la izquierda política y mediática británica.

Felipe de Edimburgo fue [...] el príncipe irreverente y bocazas que irritó[,] **con sus salidas de tono**[,] a la izquierda política y mediática británica.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía...* 2010: 317).

3) Sustituimos, por dos puntos, el penúltimo punto y seguido (posterior al elemento anticipador, que presentamos subrayado). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El modelo de una elegancia masculina de tejidos exquisitos y corte clásico que lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres. **Traje** oscuro mil rayas en tono azul o rojo. Nunca blanco, como los ingleses de élite educados...

El modelo de una elegancia masculina de tejidos exquisitos y corte clásico que lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres[:] **traje** oscuro mil rayas en tono azul o rojo, nunca blanco, como los ingleses de élite educados en Eton u Oxford.

Según la normativa, se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores [una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración]”; por ejemplo: *Te lo advierto: no soporto esa actitud tan arrogante (Ortografía... 2010: 359).*

4) Sustituimos el último punto y seguido por una coma. Reproducimos tres versiones (la original primero):

Lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres. Traje oscuro mil rayas en tono azul o rojo. **Nunca** blanco, como los ingleses de élite educados...

Lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres: traje oscuro mil rayas en tono azul o rojo[,] nunca **blanco**, como los ingleses de élite educados en Eton u Oxford.

... traje oscuro mil rayas en tono azul o rojo[,]**pero** nunca blanco, como los ingleses de élite educados en Eton u Oxford.

Según la normativa, adjetivos o grupos adjetivales explicativos (incisos) deben aislarse entre comas; por ejemplo: *El agente, **robusto**, ayudó a los que estaban atrapados* (Ortografía... 2010: 308). Además, se escribe coma “en estructuras que no presentan una de las conjunciones adversativas [*pero, mas, aunque, sino (que)*], pero que poseen el sentido contrastivo de las construcciones con *sino*”; por ejemplo: *Fue una decisión, no una casualidad* (Ortografía... 2010: 326).

OBJECCIÓN

Por tanto, lo que hemos hecho ha sido tomar un párrafo constituido por cinco segmentos de extensiones más o menos normales (aunque no sintácticamente autónomos), y unificarlo en uno solo, aunque de una extensión incómoda o inasumible: 86 palabras.

Quizás esto fue, precisamente, lo que su redactor trató de evitar. Sin embargo, el abuso del punto y seguido no era la solución aceptable, sino redactar el texto de forma y manera que contuviera más de un segmento de sentido completo (autónomo) y de proporciones asumibles en una lectura cómoda.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Felipe de Edimburgo fue el aristócrata apátrida que renunció a su historia y su apellido para consolidar la Casa de los Windsor. El príncipe irreverente y bocazas que irritó con sus salidas de tono a la izquierda política y mediática británica. El modelo de una elegancia masculina de tejidos exquisitos y corte clásico que lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres. Traje oscuro mil rayas en tono azul o rojo. Nunca blanco, como los ingleses de élite educados en Eton u Oxford.

Felipe de Edimburgo fue el aristócrata apátrida que renunció a su historia y su apellido para consolidar la Casa de los Windsor; el príncipe irreverente y bocazas que irritó, con sus salidas de tono, a la izquierda política y mediática británica; el modelo de una elegancia masculina de tejidos exquisitos y corte clásico que lleva el sello de las sastrerías de Savile Row, en Londres: traje oscuro mil rayas en tono azul o rojo, nunca blanco, como los ingleses de élite educados en Eton u Oxford.

OTROS EJEMPLOS

De sustitución del punto y seguido

Si se sigue la carretera hacia la capital[,] hay un desvío hacia el Pozo de las Calcosas, un pueblo a dos niveles. Arriba, las nuevas casas y su minúscula ermita. Abajo, en una bahía natural protegida por un soberbio acantilado, el viejo pueblo y dos piscinas naturales junto a una espectacular cola de lava.

(Ó. L.-F.: “De charcos por El Hierro”. *El País-El Viajero*, 17.04.21, 8).

Si se sigue la carretera hacia la capital, hay un desvío hacia el Pozo de las Calcosas, un pueblo a dos niveles[:]
arriba, las nuevas casas y su minúscula ermita[;] **abajo**, en una bahía natural protegida por un soberbio acantilado, el viejo pueblo y dos piscinas naturales junto a una espectacular cola de lava.

